

Porównanie tłumaczeń Judy 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zwiastunów — — nie strzegących — swego początku, ale pozostawiających — własny dom, na sądu wielkiego dzień więzami wiecznymi pod mrokiem zachował.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zwiastunów także nie którzy zachowali swojego początku ale którzy pozostawili własne mieszkanie na sądu wielkiego dnia więzami wiecznymi pod mrokiem zachował
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aniołów zaś, którzy nie zadbali o swój (pierwotny) urząd, lecz porzucili swe własne mieszkanie, zatrzymał w wiecznych pętach, w mroku, na wielki dzień sądu; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zwiastunów*, (tych), (którzy) nie (ustrzegli) swego panowania**, ale (którzy pozostawili) własne pomieszczenie, do osądzenia wielkiego dnia więzami wiecznymi pod mrokiem ustrzegł. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zwiastunów także nie którzy zachowali swojego początku ale którzy pozostawili własne mieszkanie na sądu wielkiego dnia więzami wiecznymi pod mrokiem zachował
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również aniołów, którzy nie dbali o powierzone im stanowisko, lecz porzucili swój obszar działania, zatrzymał w wiecznych więzach i w mroku na wielki dzień sądu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także aniołów, którzy nie zachowali swego pierwotnego stanu, lecz opuścili własne mieszkanie, zatrzymał w wiecznych pętach w ciemnościach na sąd wielkiego dnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także Aniołów, którzy nie zachowali pierwszego stanu swego, ale opuścili mieszkanie swoje, na sąd dnia wielkiego związkami wiecznymi pod chmurą zachował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Anjoły, którzy nie zachowali zacności swej, ale mieszkanie swoje opuścili, na sąd dnia wielkiego związkami wiecznymi pod chmurą zachował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i aniołów, tych, którzy nie zachowali swojej godności, ale opuścili własne mieszkanie, spętanych wiekuistymi więzami zatrzymał w ciemnościach na sąd wielkiego dnia;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aniołów zaś, którzy nie zachowali określonego dla nich okręgu, lecz opuścili własne mieszkanie, trzyma w wiecznych pętach w ciemnicy na wielki

¹⁾ <x>680 2:4</x>

²⁾ Inaczej: "aniołów".

³⁾ Możliwy przekład: "początku".

			dzień sądu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aniołów, którzy nie zachowali swojego pierwotnego stanu, lecz opuścili własne mieszkanie, trzyma w ciemnościach do wielkiego dnia sądu, związanych nierozzerwalnymi pętami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aniołów, którzy nie ustrzegli swojej godności i opuścili własną siedzibę, uwięził On w ciemnościach na wieki, aż do wielkiego dnia sądu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że aniołów, gdy nie zachowali swojego poziomu, lecz porzucili właściwe im miejsce, zatrzymał w ciemności wiecznymi więzami do wyroku w owym wielkim dniu;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Aniołów natomiast, którzy wyłamali się ze swojej pierwotnej sfery i opuścili swoje miejsce, trzyma on w ciemnicy więzionych na wieki aż do wielkiego Dnia Sądu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aniołów zaś, którzy nie zachowali swego pierwotnego stanu, lecz porzucili swoje mieszkanie, trzyma skrupowanych wiecznymi więzami w ciemnościach aż do sądu Wielkiego Dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ангелів, які не зберегли свого початкового стану, але покинули своє житло, зберіг у вічних кайданах під темрявою на суд великого дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz także aniołów, którzy nie zachowali swojego stanowiska, ale opuścili swoją siedzibę pośród mroku zachował w stałych pętach, aż do dnia wielkiego sądu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A aniołów, którzy nie trzymali się ram swej pierwotnej władzy, ale porzucili właściwą im sferę, trzyma w ciemności, związanych wiecznymi kajdanami na Sąd Wielkiego Dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aniołów zaś, którzy nie zachowali swego pierwotnego stanowiska, lecz opuścili swe właściwe miejsce mieszkania, zatrzymał wiekuistymi więzami w gęstej ciemności na sąd wielkiego dnia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ukarał również aniołów, którzy nie pozostali tam, gdzie powinni, ale opuścili swoje miejsce. Uwięził ich w ciemnej otchłani, gdzie czekają na dzień Bożego sądu.